

萧友梅与中国音乐教育

Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education

26 July 2018

Organizer:
Ostasiatisches Institut (Sinologie) der Universität Leipzig



上海音乐学院
SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC

Program

Hsiao Yiu-mei: Query (1922), Lyrics by Yi Weizhai

Huang Tzu: Three Wishes of the Rose (1932), Lyrics by Long Qi

Qing Zhu: The Yangtze Love (1930), Lyrics by Li Zhiyi

Soprano: Shih-Hsin Huang

Piano: Wenjing Hu

He Luting: Buffalo Boy's Flute (1934)

Wang Jianzhong: Silver Clouds Chasing the Moon (1975)

Piano: Yu Yifan

Composers

Hsiao Yiu-mei 1884-1940

Hsiao Yiu-mei was a noted Chinese music educator and composer. He was among the first batch of publicly funded students to be sent to Germany by the government of the Republic of China in 1912. He studied at Leipzig University and Königliches Konservatorium der Musik zu Leipzig (now the University of Music and Theatre Leipzig), where he completed the Ph.D. His doctoral thesis was "Eine Geschichtliche Untersuchung über das Chinesische Orchester bis zum 17. Jahrhundert (Historical Research on the Pre-Seventeenth Century Chinese Orchestra)" (1916). In October 1916, he entered the philosophy department of Berlin University where he continued research.

After he came back to China, Cai Yuanpei supported him to found China's first specialized institute of higher education for music, the National Institute for Music (in 1949 it was renamed the Shanghai Conservatory of Music, which it remains today). He served as the president of the institute, until his death from illness in 1940.

Hsiao was one of China's first composers to master Western compositional techniques and incorporate them in his works. In his lifetime, he wrote over 100 pieces. These include piano works, orchestral pieces, violin and other string pieces, and choral works.

Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education Composers

Huang Tzu 1904-1938

Huang Tzu was an important composer and music educator in China in the 1930s. He also was the founder of early professional music education in China. He studied composing at Oberlin College and Yale University music school in his early years. After returning to China in 1929, he taught the theory of composition in the National Institute for Music and served as Dean of academic affairs. He was the first music educator who systematically and comprehensively imparted modern European and American composing theory to domestic students.

In 1935, he established the Shanghai Orchestra, the first all-Chinese orchestra. Some of his students, including He Luting, Ding Shande, Jiang Dingxian, Liu Xue'an, became famous musicians later.

Huang's overture for orchestra "In Memoriam" was China's first symphony. His best known works include: "Philosophical Song" "Plum Blossoms in the Snow"; a 1933 large cantata based on Bai Juyi's poem "Chang hen ge" "Flower in the Mist" "Lotus Song". He also composed the National Anthem of the Republic of China.

Qing Zhu 1893-1959

Musicologist and composer. His original name was Liao Shangguo, Qing Zhu was his pen name. He went to Germany to study in 1912 and studied legal science with a minor in piano and composition theory at Berlin University. Qing Zhu obtained a Doctor of Law degree from Berlin University in 1920. During his studies in Germany, he wrote an art song *The Mighty River Flows Eastward*, which was the pioneer of Chinese art songs. In 1929, he was invited by Xiao Youmei to be a professor in Shanghai National Music Technical College, and acted as the chief editor of school magazines, namely the quarterly magazine *Art of Music*. He published more than 60 writings and translations on *Art of Music*, many of which translated and introduced music aesthetic works, for example, "New drafts of the aesthetics of music" by Zofia Lissa.

Composers

He Luting 1903-1999

He Luting was one of the most influential musicians and educationists in contemporary and modern China. He composed the piano works "The Buffalo's Flute", which won the Gold Prize of The Composition Competition of The Production with Chinese Music Style held by American Russian Cellist Alexandre Tcherepnine in 1934 when he was 23 years old. He composed many famous songs such as "The Song of Partisan" "On The Jialing River" and "The Childs of China" during the Anti-Japanese War. After P.R.C. foundation, Mr. He became the first president of Shanghai Conservatory of Music. He devoted himself to the establishment and development of the conservatory for decades.

Wang Jianzhong 1933-2016

Wang Jianzhong was a Chinese composer, pianist, and educator. Wang was born in Shanghai in 1933. He began his piano study at the age of 10. In 1950, he was accepted into the Shanghai Conservatory of Music where he majored in composition and piano. In 1958, after his graduation, he became a professor at the conservatory. During the 1970s he served as the composer-in-residence for the Central Philharmonic Orchestra. He returned to the Shanghai Conservatory in the 1980s where he served as an associate professor, professor, associate chair and associate dean. His works, many of them composed during the Cultural Revolution, bridge Chinese folk music and Western classical piano tradition and have made him a household name in his own country. His piano works include: "A Hundred Birds Paying Respect to the Phoenix" "Silver Clouds Chasing the Moon" "Flute and Drum at Sunset" "Liu Yang River".

Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education

Artists

Curator/Philip Clart



Philip Clart is Professor of Chinese Culture and History at the University of Leipzig, Germany, chair of that university's Institute of East Asian Studies, as well as director of the Leipzig Confucius Institute. He received his Ph.D. in Asian Studies from the University of British Columbia, Canada, in 1997; prior to coming to Leipzig he taught at the University of British Columbia (1996-1998) and at the University of Missouri-Columbia (1998-2008). He is the editor of the *Journal of Chinese Religions*. His main research areas are popular religion and new religious movements in Taiwan, religious change and state/religion relations in China, as well as literature and religions of the late imperial period (10th-19th c.). His monographs include *Han Xiangzi: The Alchemical Adventures of a Daoist Immortal* (University of Washington Press, 2007) and *Die Religionen Chinas* (Vandenhoeck & Ruprecht, 2009). He has edited or co-edited *Religion in Modern Taiwan: Tradition and Innovation in a Changing Society* (University of Hawai'i Press 2003), *The People and the Dao: New Studies of Chinese Religions in Honour of Daniel L. Overmyer* (Institute Monumenta Serica, 2009), *Chinese and European Perspectives on the Study of Chinese Popular Religions* (Boyang Publishing, 2012), *Religious Publishing and Print Culture in Modern China: 1800-2012* (De Gruyter, 2015), and *Hundert Jahre Ostasiatisches Institut an der Universität Leipzig* (Leipziger Universitätsverlag, 2016).

Lecturer/Yang Yandi



Musicologist, music critic and translator, former vice-president of the Shanghai Conservatory of Music. Now he is the chairman of the academic committee of Shanghai Conservatory, chairman of the Chinese Western Music Society, vice-chairman of Chinese Music Criticism Society, associate chief editor of *People's Music*, vice-president of the Shanghai Musician Association, vice-president of the Shanghai Aesthetics Society, and council member of the Shanghai Translator Society. Yang once studied in England and used to pursue research in United States and Germany. He has written and translated extensively, including *Humanistic Interpretation of Music*, *Music Explanation and Cultural Criticism*, *Music in Western Civilization* (Paul Henry Lang, Chinese translation), *Opera as Drama* (Joseph Kerman, Chinese translation), *The Foundations of Music History* (Carl Dahlhaus, Chinese translation), *The Classical Style* (Charles Rosen, Chinese translation), etc., and his interests range from methodology of

musicology, western music history, music aesthetics, opera studies, music criticism and analysis, music translation, Chinese contemporary music criticism to music performance studies. Yang has been awarded titles in the categories of "National Candidates of Talent Project" "National Outstanding Experts" "New Century Talents of Educational Ministry" "Outstanding Experts of Cultural Ministry" "Shanghai Leading Experts", and he has won the first and second prizes in Chinese Arts and Letter Association Criticism, and many other academic outstanding awards of Shanghai and the Ministry of Education in China.

Artists

Co-Curator/Shi Yin

Director of the president's office of Shanghai Conservatory of Music, curator of the Oriental Instruments Museum, and researcher of the Eurasian Music Cultural Center. Graduated from the Department of Ethnic Music, Shanghai Conservatory of Music in 1984, once won the second prize of the "Spring in Shanghai" Erhu competition; acted as the deputy director of the China Music Association Instrument Committee and as the standing director of China Audio Association Erhu Professional Committee; engaged in long-term research on traditional music theory and museum construction; editor-in-chief of *Study on Shanghai Conservatory of Music and Chinese Modern Ethnic Music*, *Research on Ethnic Musical Instruments in Southwest China*, *Pictorial Catalogue of the Collections of the Museum of Oriental Musical Instruments*, a series of library publication of the Museum of Oriental Musical Instruments, and *The 90th Anniversary School Album of Shanghai Conservatory of Music*, etc. In recent years, he hosted and designed numerous major exhibitions in The National Grand Theatre, National Library, Hubei Museum, Shanghai Library, Sichuan University, Stanford University, and Hamburg Musikhochschule, etc. Besides, he had held more than 100 art lectures in the Shanghai Museum, Shanghai Oriental Art Center, East China Normal University, and other Arts venues, colleges, and universities.



Co-Curator/Han Bin



Musicologist, Vice Researcher of the Shanghai Conservatory of Music, Vice-Director of OASSPC (the Office of Academic Subjects and Specialties Programming Committee). Graduated from the Department of Musicology of the Shanghai Conservatory of Music. His major works are: *A Survey of Western Chorus Music* (Shanghai, 2000), *Debussy* (Shanghai, 2001), *The Last Romantics: Vladimir Horowitz* (Shanghai Music Press, 2004), *A New Theory of Musicology: The Subject Field and Research Norm of Musicology* (Beijing, 2011); Poster Presentation: "Project of Touring Exhibition of HUANG Tzu's Rare Manuscripts Commemorating the 110th Anniversary of His Birth." 2015 Annual Conference of IAML (Juilliard School, 2015); *Religious Music* (Beijing, 2016).

Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education

Artists

Soprano/Shih-Hsin Huang

Shih-Hsin Huang was born in Kaohsiung, she loved singing since childhood. She got the D.M.A. (Doctor of Music of Arts in Vocal pedagogy) degree in 2004 by the Catholic University of America. She was selected to participate opera performances in the United States such as Seymour Barab's "A Game of Chance", Mozart's "Don Giovanni", Monteverdi's "L'incoronazione de Poppea" and the production of Arlington Opera Company's "Madame Butterfly".

Shih-Hsin's doctoral thesis got received an award sponsored by the "Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange" from 2003-2004. Besides pursuing research, Shih-Hsin also gives many performances, including personal vocal recitals, vocal chamber music, and collaboration with orchestras and Beijing electronic music festivals. She was invited regularly to perform Taiwanese composer's works at the Taipei International New Music Festival from 2011.

She has collaborated with Evergreen Symphony, Taipei Chinese Orchestra, National Taipei University of Education Department of Music Orchestra, LongTan Philharmonic Orchestra, National Taiwan Symphony Orchestra, and Hsinchu Wind Orchestra. Shih-Hsin was invited to sing a whole solo vocal recital in Tianjin Normal University in 2014 and China Conservatory of Music in 2015. In 2018, She was invited by Shanghai Conservatory of Music to sing Chinese Art Songs in University of Leipzig. Now she is a full-time professor at Cardinal Tien Junior College of Healthcare and Management, part-time professor at the University of Taipei Department of Music; member of council of the Hakka Affaires Council and Association of Vocal Artistes of R.O.C and the member of the National Association of Teachers of Singing (NATS).



Piano/Yu Yifan

Yu Yifan started to learn piano at the age of five, she was successively taught by Prof. Lin Hua, a musicologist and composer of the Shanghai Conservatory of Music. She enrolled in the Shanghai Conservatory of Music in 2007, majoring in piano and minoring in vocal performance. Skilled in performing the works of Bach, Beethoven, Rachmaninov and Debussy, she has given concerts in Suzhou, Shanghai, Ningbo in China.

In 2011, she was recommended to pursue a Master's degree at Shanghai Conservatory of Music as the top student, and majored in aesthetics of music. In 2013, She won a China national scholarship and chosen for Academic Training Program for Postgraduates of Shanghai University Union. In 2014, she obtained her Master's degree and the title of "outstanding graduate of Shanghai", and is has been teaching and researching at the Shanghai Conservatory of Music since her graduation. Her major papers are: "Carnival Spirit in Music—with a Case Study of The Rite of Spring Composed by Stravinsky" "Thoughts on the Modern Process of Chinese Music" "Kunqu Opera - Her Story and Beauty" and "Keep Childhood with Music" "Brief Research on Music Documents in Western Language in Republic of China—A case study in collections in Shanghai Conservatory of Music".



Artists

Piano/Wenjing Wu

Wenjing Hu was born in Ningxia (China). She had piano lessons from well-known professors, like Prof. Xiuyu Sheng and Prof. Chun Pan.

From 2007 to 2011, Wenjing Hu studied piano at the Minzu University of China (MUC) in Beijing, where she trained as a graduate musician.

During this study, she was able to improve her artistic knowledge in special courses and also to prove her creativity and flexibility in many music concerts. In addition, she won many prizes from various competitions at all levels.

From 2014 to 2016, Wenjing Hu studied at "Musikhochschule Lübeck" in piano pedagogy and graduated as "Master of Music". Her main teachers included Prof. Jacques Ammon (piano), Prof. Manfred Aust (piano pedagogy) and Sabine Lueg-Krüger (subject didactics).

Since 2016, Wenjing Hu studies at the University of Music and Theater "Felix Mendelssohn Bartholdy" in Leipzig in the master's degree in song design with Prof. Alexander Schmalcz.

In China as well as since her stay in Germany, Wenjing Hu teaches piano regularly and is currently working as a accompanist for students at the University of Music and Theater "Felix Mendelssohn Bartholdy" in Leipzig.



Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education Exhibition

Foreword

Mr. Hsiao Yiu-mei was the founder and pioneer of professional music education in China and also a music theorist and composer with a high reputation. He was born in a country teacher's family in Guangdong Province and studied abroad in Japan and Germany. He established the National Music Institution which was the first higher music education institution in China. He worked as the dean of teaching affairs and the chairman of the institution until he passed away.

Mr. Hsiao went to Berlin and Leipzig in Germany in late 1912. He studied in the Department of Philosophy at the Leipzig University and took piano and composition as elective courses at the Königlich-Konservatorium der Musik zu Leipzig. Then he took the PhD Degree from the Leipzig University in 1916 which let him become one of the most important figures who studied and learned music in Europe.

The 2018 annual IAML Congress will be held 22-27 July in the Hochschule für Musik und Theater "Felix Mendelssohn Bartholdy" Leipzig (HMT), which is Mr. Hsiao's Alma Mater in Germany. It is a great honor to be invited by the Leipzig University to hold the exhibition named "Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education" in memory of the great musician who took the classical music seeds back to China one century ago.



Exhibition

Early Life

Mr. Hsiao Yiu-mei was born in Xiang Shan, Guangdong Province in China on January 7, 1884. He was the second child of his family. His father was a country teacher.

He moved to Macao in 1889 when he was five years old. He went to the Middle School Affiliated to the Tokyo Higher Normal University and then studied in the Department of Education at the Tokyo Imperial University in 1901.



Hsiao Yiu-mei (right), his father (middle) and his third younger brother (left) in Macao



The certificate of Hsiao's overseas study education issued by the Qing government



Hsiao Yiu-mei in Tokyo, Japan in 1903

Mr. Hsiao passed the imperial examination and became a successful candidate in art literature when he came back China in 1910.

After the success of the Revolution of 1911, Mr. Hsiao became the Secretary of the Presidential Office. He had to resign after the temporary government dissolved. Then he formed the idea of continuing his studies in Europe.



Hsiao Yiu-mei (left), Tang Youheng (middle) and Zhang Ruqiao (right) after the imperial examination in the palace. As desks and chairs were not provided, the examinee had to take their own by themselves.

Hsiao Yiu-mei and Sun Yat-sen and other colleagues of the Presidential Office in front of the Nankin Interim President's Mansion
First line from left: Hsiao Yiu-mei, Tang Shaoyi, Sun Yat-sen and Hu Hanmin



Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education Exhibition

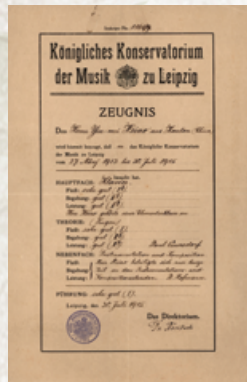
Life in Europe

Mr. Hsiao got a scholarship from the government which could support his study at the Leipzig University in October 1912. He came to Leipzig two months later.



Hsiao Yiu-mei in Leipzig in June 1913

He registered and studied in the Department of Philosophy at the Leipzig University and took the composition and piano courses at the Königlich-Konservatorium der Musik zu Leipzig.



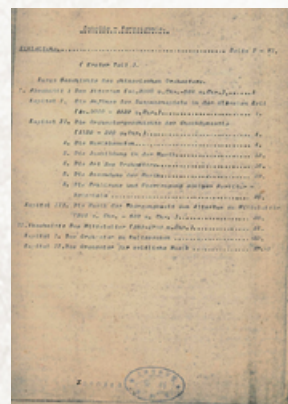
Hsiao's graduation certificate issued by the Königlich-Konservatorium der Musik zu Leipzig on July 30, 1915



Hsiao and Song Jun in a park in Leipzig in July 1914

Mr. Hsiao submitted his dissertation titled "The Research on the History of the Chinese Orchestra before the Seventeenth Century". He successfully defended it and received his PhD degree.

The contents of Hsiao's doctoral thesis

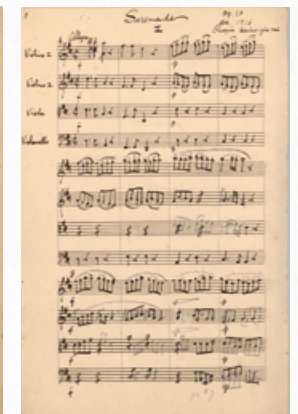
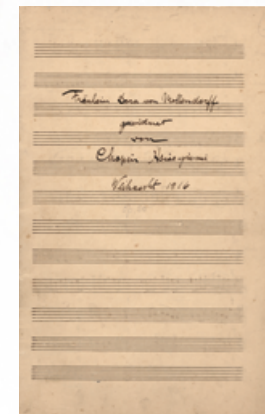


Exhibition

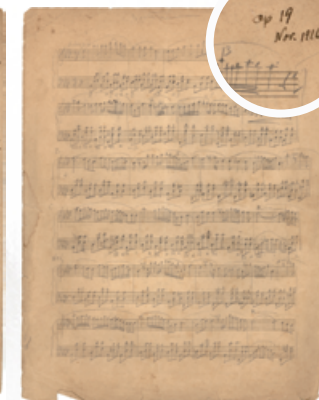
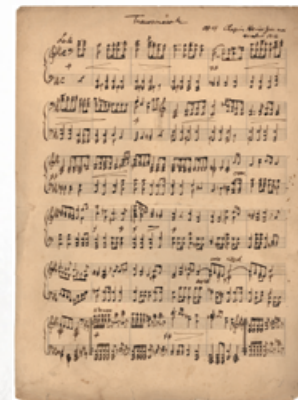
Manuscripts in Leipzig

The String Quartet "Serenade" was composed in Leipzig in 1916 with the words "Fräulein Dora von Mollendorff gewidmet von Chopin Hsiao-yiu-mei, Weihnacht, 1916, Op.20" on the cover. It was considered as the first string quartet in China.

He composed the Piano Sonata "Nocturne" with the words "Nocturne Op.19, Nov. 1916" on the cover.



He also composed an Orchestral Works called "Trauermarsch, Op.24" with the words "Trauermarsch, Op.24, Chopin Hsiao yiu-mei, December 1916" on the cover. This piece became the first orchestral works in China.



Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education Exhibition

萧友梅与中国音乐教育
Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education

Exhibition

Founding the National Music Institution

Mr. Hsiao founded the Peking University Music Conservatory in 1923. This was the first attempt of establishing a higher music education institution in China. But he failed soon.



Hsiao (third from left in the back row) and Peking University Music Conservatory Orchestra members in November 1923



Hsiao and his colleagues after the foundation opening ceremony of the National Music Institution

Supported by Mr. Cai Yuanpei, a fellow Leipzig University student, Mr. Hsiao established "The National Music Institution" in Shanghai in November 1927. It was the first higher music institution in Chinese modern history.

Nowadays SHCM is a highly internationalized music institution with the longest history in China, aiming at running the best music education and reaching the advanced international level. It is now selected by the Ministry of Education of China as a member of the "Double First-Class" initiative. SHCM is one of the higher music institutions with complete disciplines, especially having three first-level disciplines which makes it the only such institution of music in China. In the last nine decades, SHCM has cultivated several generations of outstanding composers, music theorists, musicians, and music tutors, who produce many master pieces theoretical works, and teaching materials that represent Chinese music and influence the whole world. In recent years, SHCM faculty and students have won 1143 awards in 1067 competitions, many of which are top music competitions worldwide.



Hsiao taking a photo with the graduates for the last time in 1939

Mr. Hsiao Yiu-mei died of tuberculosis at the age of 56 in Shanghai on December 31, 1940.

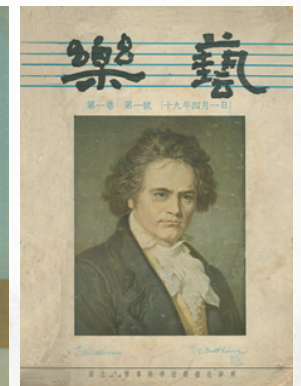
Historical Contribution

Mr. Hsiao Yiu-mei was a music theorist who took what he had learned back to China. He published several influential music textbooks such as "Harmonics," "Normal Musicology," and "Piano Teaching Textbook."

He was a very hardworking composer and one of the founders composing Chinese art songs. He wrote more than 100 art songs such as "Query," "Harkening," and "Autumn Night."



He was the composer of the first Chinese orchestral work "Trauermarsch," He also composed famous orchestral work such as "The New Melody of White Feathers Garment."



Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education Exhibition

The Collection of Mr. Hsiao's Manuscripts

Mr. Hsiao Yiu-mei founded the Shanghai Conservatory of Music Library (SHCM Library) in 1927 and served as the dean of teaching affairs and the librarian. SHCM Library contains more than 400,000 books and items, including more than 10,000 pages of contemporary and modern Chinese composers' manuscripts.

SHCM Library is a member of IAML(The International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres) which receives the library training held by the Library of Congress. It is also a member of RISM(Répertoire International des Sources Musicales) which takes part in the cataloguing work of manuscripts. SHCM Library has uploaded all of Hsiao Yiu-mei's manuscripts data to the RISM Central Office.

SHCM Library has collected 19 Hsiao Yiu-mei's manuscripts including chorus works, songs, orchestral works, unfinished music pieces and piano works such as the String Quartet "Serenade," the Two-voice Song "The Sunny Western Hills after Snow" and "Garden Tour in the Summer," the Female Chorus Works "Farewell to Alma Mater," the Song "Elegy," "Boarding in Lin Chuan on New Year's Eve," and "Feelings When Seeing a Wild Goose Passing By."

Exhibition

萧友梅与中国音乐教育
Chopin Hsiao Yiu-mei and Chinese Music Education



